21 Februari 1962

Prijs ejemplar 50 cts.

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano



Deputado Henriquez tin varios plannan nobo

OBSERVADOR

**Editá y publicá door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastr. 31, Tel. 2020**

SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls. 2.—
Trimestre	" 5.—
Anual	" 19.—

**Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058**

EDITORIAL

Siman pasá Bestuurscollege di Aruba a entregá e tienjaren plan na gobierno di Antillas. Un proyecto cu no solamente ta prueba di actividad di lunanan largo, preparacion y deliberacionnan, pero especialmente un proyecto, cual ta prueba di noción den diferente problemanan, cu casi semper ta menazá tur comunidad cu ta prosperando.

Ta generalmente conoci cu riba nos isla tambe, e inactividad ta un amenaza, y afortunadamente nunca autoridad a trata di tene esaki scondi. Al contrario, semper bai a hala atencion riba dje, y no solamente a worde papiá, pero tambe hecho a worde fihá pa mengua esaki. Entre otro temporalmente door di establecé e asistencia pa trabao, despues door di establecimiento di industrianan nobo, di locual e tienjaren plan aki atrobe ta un prueba exterior.

Indudablemente lo tin hende cu ta haya 225 millon un suma haltu, pues nos por shake hands, pasobra nos tambe ta haya e suma aki hopi haltu. Sinembargo ora cu e informe worde bon studiá, anto lo por bin na e conclusion, cu pa tur loke ta worde exponi aden, seguramente e no ta mucho haltu. Ora cu riba nos isla worde tratá pa promové industrializacion, turismo, hospitaal, pesca, agricultura, construccion di schoolnan, hogar pa e ancianonan, hogar pa e jovennan, reparacion di village, construccion di cas etc., anto mester di hopi placa. Y tur hende cu ta apreciá Aruba, mester por keda solamente agradecido, cu Bestuurscollege a presentá e proyecto aki cu su prevision. Den futuro lo worde demostrá claramente, mescos cu den pasado cu e otro proyectonan, cu e ta un plan inteligente y bon prepará.

Nos por tuma como chempel, tempu cu Bestuurscollege a bin cu e proposicion pa construi e hotel di millones na Palm Beach, tabatin mas critica cu entusiasmo.

Den curso di añanan, a worde demostrá claramente cu e critica aki tabata completamente sin base. Durante e ultimo simannan na Aruba, varios biaha tabatin escasez di espacio den e hotelnan, hasta cu e turistanan mester a bai keda na casnan di particularnan, y hopi otro mester a bai pasa nan vacacion na otro parti, pasobra no tabatin kamber̃nan disponibel. E placa cual a worde gastá pa construccion di hotel, pa propaganda pa Aruba den exterior, ta masha bon mes inverti y ya a cumnzá produci.

No ta necesario pa nos describi tur e tienjaren plan aki atrobe, pues ya hopi por a worde senchá y lesá tocante esaki.

Segun nos, ta bon pa brinda homenahe na esnan cu a pasa hopi oranan largo, a biaha, a deliberá, pues cu a haci e plan aki posibel. Porvenir lo demostrá cu Aruba lo ta agradecido pa e perseverancia aki y prevision.

E tienjaren plan ta un plan di millones; e hecho cu gobierno di Hulanda a duna su apoyo desde un principio. E hecho cu e Compania Petrolera "Standard Oil of New Yersey" ya a inverti mas cu diezcinco millon dollar den e industrianan quimico. E pruebanan aki ta demostrá, cu nan tin confianza den Aruba, confianza den e autoridad, confianza den porvenir di Aruba.

P'esey laga nos, kerido lector, enfrentá e proyectonan aki cu confianza, laga e admiracion cu nos tin pa nan, cambia den e firme propósito pa coopera, coopera pa engrandecé nos isla. Laga nos yuda construi e futuro di Aruba, porvenir di nos generacion.

E tienjaren plan ta prueba di e firmeza pa laga Aruba prosperá mas y mas, pa sigurá futuro, y pa demostrá atrobe, cu Aruba ta chikito den tamaño pero grandi den hechonan.

Asina mundo ta bai

LIBBERTAD DI POWER A CREA PROBLEMA



Un intercambio sensacional di prisionero entre Estados Unidos y Union Sovietica a tuma lugar siman pasa.

E piloto Americano Vic Powers, kende a haya un condena Ruso di 10 aña a worde enttegá na autoridadnan norte-americano a cambio di e spion Rudolf Abel, kende tabata encarcelá na Estados Unidos.

Vic Powers ta un di e pilotonan mericano, cu tabata haci vuelonan di espionahe riba territorio sovietico cu avionnan tipo U-2.

Durante un di e vuelonan aki e avion di Powers a worde derribá y e mes a worde capturá, causando asina hopi agitacion den mundo.

Y ta logico, como semper tabata parce cu e red di espionahe di Union Sovietica tabata mehor cu esun mericano, siendo cu awor a resultá cu Estados Unidos tabata realiza diariamente vuelonan di espionahe riba territorio sovietico.

Henter mundo a comprende e indignacion di Krutschef.

Rudolf Abel ta un di e spionnan, cu a causa mas daño na Estados Unidos. Dia cu el a worde capturá y cu mundo a haya sabi kico Abel tabata haci exactamente, tur hende a worde impresioná mirando con leuw e red di espionahe di Union Sovietica a penetrá den e departamentonan secreto di Estados Unidos.

Tanto Vic Powers, como Rudolf Abel a haya condena di prison.

Despues e abogado di Rudolf Abel, James Donovan, kende nos ta mira riba e grafica aki, a cumunza haci gestionnan pa logra libertad di su cliente a base di un intercambio cu Union Sovietica.

Objeto di e intercambio mester tabata Vic Powers.

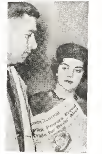
Y asina siman pasa e intercambio a tuma lugar na Berlin.

Pero cu e intercambio aki no a yega un fin na e "problema-Powers".

Hopi mericano ta di opinion cu Powers no a comport'e como un bon patriota.

E personanan aki ta bisa cu Powers tabata haya un salario di 30.000 dollar pa aña y cu e suma ey tabata cubri tur risico y tabata trece cierto obligacionnan.

Un di e obligacionnan tabata cu den caso cu su avion worde intercepta riba territorio sovietico e mester a cometé suicidio, y di e manera ey evitá cu Rusonan por a saca informacion for di dje.



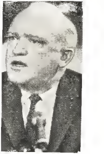
Francis, esposa di Vic Powers

Pa e motibo aki e tabatin den su cabina un pistola y veneno.

E avion di Powers a worde intercepta riba territorio sovietico pero Powers no a cometé suicidio y e Rusonan lo a saca for di dje tur informacion, cu nan tabatin mester.

Awor hopi mericano ta pruntra nan mes ta con nan mester considera Powers, despues cu el a haya su libertad cerca Union Sovietica. Hasta ta worde comentá cu Powers a bini bek como un spion Ruso.

A base di esey Federal Bureau of Investigation a cumunza cu un investigacion minucioso di e caso Vic Powers. E situacion mundial no ta permiti pa Estados Unidos tuma ni sico den casonan asina.



Y nos ta kere cu Vic Powers lo mester sobreviví hopi interrogatorio cerca F.B.I., promé cu por ocupa un puesto normal atrobe den comunidad mericano.

ACUERDO ENTRE ARGELIA Y FRANCIA

Aparentemente e delegacion frances y e delegacion argelino, cu a conferencia durante ultimo dianan pa yega na un compromiso tocante Argelia, a duna resultado.

Segun noticianan desde Paris, e dos delegacionnan a yega na un acuerdo riba tur punto.

Awor e acuerdo aki mester worde trata den e Asamblea Nacional na Paris y entre e otro lidernan argelino na Tripoli, promé cu e acuerdonan worde legalizá, loke lo nifica a la vez fin di e gera na Argelia y independencia di e territorio aki.

Sinembargo fuentenan oficial ta di opinion cu e hercito secreto lo intensifica su esfuerzonan, pa evita cu e acuerdo aki worde legalizá.

Esey lo kier meen intensificacion di e matanzanan, tanto na Francia como na Argelia.

CU UN AVISO DEN O B S E R V A D O R BO VENTA TA SUPERIOR

E FIGURA DI DR. CHEDDI JAGAN

Despues di un siman di hopi des orden, trankilidad a cuminza reina atrobe na British Guayana.

Kico exactamente tabata motivo pa e disturbionan ta dificil pa bisa, pero un di e causanan tabata un ley, segun cual impuestonan ta bira mas pisá.

Dia Cheddi Jaman a bini na mando aña pasá, el a haya un pais subdesarolla y cu un poblacion completamente pasivo. Medidanan riguroso mester worde tuma pa lanta pueblo for di e soño aki y pa recupera tur e tempo, cu British Guyana a keda atrasá.

Ademas ta intencion pa British Guyana obtene su independencia pronto y e ora e pais no por conta mas riba asistencia automatico di Inglaterra, of algo por estilo.

E prome medida, esta e ley nobo di impuesto, tabatin como reaccion e disturbionan di siman pasá.

Pero pa bini bek riba e figura di Jagan mes.

Di dia cu Cheddi Jagan a bira prome ministro di British Guyana, a worde papiá masha riba e pais aki, ya cu hopi hende ta considera Jagan Comunista.

Cu esaki hendenan ta demostra cu e pelabra "comunista" of "comunism" ta worde usa pa tur cos ot pa tur hende, cu ta desvia di un manera of otro for di e sistema di bida, cu nos ta considera normal.

Despues cu Jagan a sali victorioso cu gran mayoria den e eleccionnan general, mes ora el a bai Estados Unidos.

El tabatin mester di ayuda economico y el a bai trata na haya esaki na Estados Unidos.

Aya un periodista a puntra Jagan: "Bo ta un comunista?"

Jagan no a conteste directamente, pasobra den e caso ey tabata imposibel. Jagan a bisa: "Segun mi opinion, e mehor sistema pa mi pais progresa, ta e sistema socialista, y si boso kier, yamé sistema comunista, yamé asina."

"Pero", asina Jagan a sigi, "boso ta kere cu esey automaticamente ta implica cu mi pais ta un aliado di Union Sovietica of di e bloque comunista, y boso ta equivocá. Ami ta partidario di un politica socialista of comunista den sector economico."

Cu esaki Cheddi Jagan a duna exactamente di conoce loque su plannan ta.

Durante campaña electoral el a bisa e hendenan claramente, loke su plannan lo ta, si e worde elegi. Aparentemente pueblo di British Guyana a bai di acuerdo cu su plannan, pasobra nan a elegié cu gran mayoria.

Y deseo di tur pueblo mester worde respetá.

Mundo por sinta critica Cheddi Jagan y British Guyana, pero nan mester corda tambe di otro banda, politicamente British Guyana ta un democracia.

Otro hendenan ta usa como argumento cu Jagan varios biaha a expresa su admiracion pa Castro.

Esaki tampoco ta berdad.

Varios biaha Jagan a expresa admiracion pa e ideanan economico di Castro, pero no pa e "persona Castro" ni pa e manera cu Castro ta trata na realiza e ideanan aki.

Asina ta worde creá artificialmente y inmerecidamente un idea erróneo di Cheddi Jagan.

Un di e personanan, cu tin un concepto correcto di Cheddy Jagan, ta president Kennedy di Estados Unidos, manera a keda claramente demostra den e entrevista di president Kennedy y Alexander Adzhubei, yerno di Krutschef y redactor di e corant sovietico "Investia."

Ta di spera pa pueblo di British Guyana cu Jagan lo sabi di realiza su plannan na un manera bon y husto y cu Jagan lo no decepciona e confianza, cu su pueblo a pone den dje.





Riba e grafica aki nos ta mira e dos rumannan di president Kennedy, cu ta recorriendo mundo awor aki.

E prome ta mustra e ruman mas jong di president Kennedy, Ted, combersando cu prome ministro David Ben Goerion di Israel.

Nan a combersa durante un ora. Prome cu esey el a pronuncia un discurso na e universidad Hebrea di Jerusalem, elogiando e manera cu Israel a bai para riba pia.

E otro grafica ta mustra e ministro mericano di husticia, Bob Kennedy, durante un entrevista cu president Sukarno di Indonesia.

E dos estadistanan a delibera tocante e dificultadnan entre Hulanda y Indonesia. Bob Kennedy a bisa cu Estados Unidos lo haci tur su posibel pa yuda soluciona e dificultadnan aki.

No obstante, su recepcion na Indonesia tabata tur cos menos caluroso, di acuerdo cu nos pronosticacion den "OBSERVADOR" di siman pasá.

JOHN GLENN A REALIZA BIAHE ORBITAL EXITOSAMENTE



Despues di a worde aplaza diferente biaha, ayera porfin John Glenn a realiza su biaha orbital cu exito

No obstante cu e biaha aki a worde prepara durante hopi tempo, e biaha di Glenn a resulta un sorpresa completo, como cu hopi hende a perde speranza caba.

Fuera di algun dificultad chikito den e mecanismo, loque tabatin como consecuencia cu Glenn mes mester a tuma e direccion den su man, tur cos a bai segun plan.

Tres biaha Glenn a bula rond di mundo pa luego aterriza sin dificultad den Mar Atlantico.

Esaki seguramente lo causa mas optimismo na Estados Unidos pa loque ta e careda espacial entre Union Sovietica y Estados Unidos.

Ta bin acerca cu Union Sovietica a declara poco dia pasá cu nan tambe tabatin hopi mala suerte, promé cu nan por a realiza vuelonan espacial cu exito. Kico e mala suertenan ey ta, nunca nos lo no haya sabi, pero un tempo tabata corre noticianan, segun cual un astronauta ruso a perde su bida durante pruebanan.

Di Estados Unidos no por bisa esaki, como cu tur nan proyecto espacial nan a realize abiertamente y e tres vuelonan espacial a worde emprendi, ora preparacionnan tabata asina leuw, cu nada por a pasa e astronautonan.

Tin un grupo di hende cu ta partidario di e idea cu Estados Unidos mester realiza sorto di proyectonan aki secretamente y un otro grupo cu ta di opinion cu Estados Unidos mester realiza e proyectonan aki abiertamente.

Estados Unidos a scohe e sistema cu tur e cosnan aki mester worde haci publicamente, siendo cu Union Sovietica a scohe e sistema cu mester haci nan den secreto.

Cual tin razon?

Esaki ta un pregunta cu mundo lo por contesta dificilmente.

INCONSECUENCIA SOVIETICO

Manera talvez nos lectornan por corda, aña pasa Union Sovietica a propone pa cambia e sede di Naciones Unidas, kier mees cambie for di New York pa otro lugar.

Esaki tabata e causa di e dificultadnan cu Castro y e delegacion cubano tabatin pa haya alojamiento na New York, dia cu e kier a bai defende e causa di Cuba dilanti di e Asamblea General di Naciones Unidas.

Union Sovietica a anuncia e proposicion aki y a keda insisti pa e worde aceptá cu hopi tocamento di tambu.

Aparentemente, esey no tabata mas cu un stunt propagandistico.

Poco tempo pasá Union Sovietica a cumpra den Manhattan un edificio nobo di 12 piso y cu ta costa mas cu 3 millon dollar.

E edificio aki a worde destina pa ta e cuartel general di e delegacion di Union Sovietica den Naciones Unidas.

Nos ta supone cu por lo pronto Rusia no tin idea di abandona New York, of tal vez nan sabi di antemano cu cualkier proposicion pa kita e sede for di New York, seguramente lo no tin exito.

♦

ASESINATO CRUEL NA LONDRES

Un jurado ingles a yega na e conclusion cu un miembro di EHBO na Londres, a mata su casa cu un martin, a corté na pida cu un zaag y luego a kima den un fornu.

Algun dia despues di a comete e acto cruel aki, e homber a comete suicidio, hincando su mes cabez den un fornu.

Tabata un caso dificil, pero poco-poco nan a bin ripara, mediante declaracionnan di testigo, cu e homber a haya sabi cu su casa tabata ganjé.

Polis a haya mancha di sanger den dormitorio di e parcha. E manchanan di sanger tabata concorda cu e grupo di sanger di e muher.

Dia el a kima su casá tabatin un holo desagradabel den e fabrica, caminda e homber tabata traha.

Ora nan a puntré tocante e holó aki, el a contesta cu tabata kima saen bieuw.

Porfin e jurado a fiha e manera, cu e crimen a tuma lugar.

♦

PRESIDENT KENNEDY SATISFECHO

Casa Blanca na Washington a declara ayera nochi cu president Kennedy a keda hopi satisfecho cu e lanzamento den espacio di John Glenn. Segun e vocero president Kennedy a sigi tur e preparacionnan y lanzamento na television den Casa Blanca.

Noticianan local

SCHOOL DI LAGO HABRI PA MUCHANAN DI ARUBA NA SEPTEMBER

Aplicacion requeri promer cu Juni 15

Yiunan di residentenan di Aruba lo worde admiti na Schoolnan di Comunidad di Lago cuminzando September di e aña aki, asina a worde anunciá Februari 15.

E base pa admision lo ta acomplecimento educativo y aptitud, y studiantenan cu ta satisface e requerimentonan aki lo worde acepta en cuanto facilidadnan actual di school y facultad por acomoda nan.

Aplicacion pa e aña escolar cu ta bini (September 1962 pa Juni 1963) mester worde recibi door di e school no mas laat cu Juni 15.

En lo pasado compania a recibi hopi suplica pa admision na school for di mayoman di muchanan na e isla, pero e cantidad grandi di studiante di Seroe Colorado tabata haci imposible pa cumpli cu nan. E bahamento di e poblacion di Seroe Colorado, sinembargo, awor ta haci posible pa acomoda un numero di studiante for di otro partinan di e isla.

E rooster di High School lo sigui ta intenciona specificamente como preparacion pa universidadnan na Estados Unidos y Canada.

Pa no-residentenan di Seroe Colorado lo tin un cobro di ciento y binti dollar pa luna (mas of menos Fls. 2000 pa e aña escolar di nuebe luna) pa studiantenan den klas 1 te 12. Pa muchanan den bewaarschool e cobro lo ta sesenta dollar pa luna, of mas of menos Fls. 1000 pa nuebe luna. E cobronan aki ta representa e costo di compania pa cada studiante na school, y nan por varia.

E placa di school, cu mester worde pagá mensualmente en adelante, lo inclui buki y schrift, material cu ta worde duná den klas, requisitonan pa laboratorio di natuurkunde, y otro articulonan en conexion cu varios actividadnan pafor di klas. Nan no ta inclui huurmento di instrumentonan musical of pago pa bukinan perdí of kibrá.

Un mucha kende su aniversario di cinco aña ta cai ariba of promer cu Januari 1 di e actual aña escolar por drenta bewaarschool na September. Un mucha kende ta cumpli seis aña ariba of promer cu Januari 1 di e actual aña escolar por drenta promer klas. Ta worde recomendá pa studiantenan cu ta principia cuminza na bewaarschool, pero esaki no ta obligatorio.

Pa klasnan 2 te 12, un rapport satisfactorio for di un school anterior por ta aceptable, sinembargo, testnan apropiado di acomplecimento y aptitud por worde requerí como un condicion pa admision.

Un deposito di diez dollar, cual no ta worde reembolsa, mester worde paga door di residentenan di Seroe Colorado promer cu evaluacion di e record anterior di school di un mucha, si e studiante worde admiti, e suma aki ta worde kita for di e placa di school.

Un certificado di bon salud for di un dokter na e isla lo ta un requerimento pa admision. Examinacion anual di wowo y orea ta worde furní gratis pa tur studiante door di Departamento Medico di Lago, y facilidadnan medico di Lago lo ta disponible ariba base di emergencia den caso di accidente na school.

CONVENCION DI CARIBBEAN TOURIST ASSOCIATION NA ARUBA

Sr. J. Koslov, un di e directornan di Aruba Caribbean Casino, kende ta kedando na Aruba, a declara di ta satisfecho di e aña cu a pasa, y cu na tur parti di Merca nan ta masha entusiasto tocante e trato di Aruba Caribbean Hotel, y di e maneranan cordial cu e huespednan ta worde recibi door di e comunidad Arubano.

Su empresa ya a cuminza desde algun dia cu un casino na Little Bay Hotel di Sint Maarten.

Cuater empleado di e Casino na Aruba a bai Sint Maarten pa bai traha aya den Casino.

Tur ta Arubianonan kendenan a worde prepará pa e cargo aki.

Ora cu e hotel nobo na Paramaribo worde inagurá, e empresa di Sr Koslov lo administra e Casino aki tambe.

Como cu e inauguracion di e hotel aki a worde aplazá te Juni, e convencion di Caribbean Tourist Association lo no worde teni na Paramaribo, pero aki na Aruba. E reunion di e convencion di hotel di CTA lo tuma lugar na Corsow.

CAMPEONATO DI BILLAR

Diabiernes pasá, 16 di Februari, Biljartbond Carambola Arubano a reuni na Commandeursbaaiclub na Savaneta.

A worde dicidi pa tene e campeonatonan di e clubnan e aña aki.

Tur club ta worde suplica pa entregá un lista cu e siete mihor hungadornan promé cu 7 di Maart.

DIA DI TRAINING DI ANTILLIAANSE MEISJES GILDE

Diadomingo 11 di Maart, un gran dia di training lo worde teni na Maria College na Oranjestad, pa tur e dirigentenan di A.M.C.

E training aki ta bao direccion di e hefe directiva di Corsow, cual lo manda tres dirigente di Corsow pa e ocasion aki.

INDUSTRIA DI SOUVENIR NA ARUBA TA POSIBEL ?

Fin di siman pasá tabata na Aruba Sr. Smeets, director di Academia di Nijverheids-industrie na Eindhoven, Hulanda.

E ta haciendo un gira oficial, y a pasa 3 siman na Surinam, 11 dia na Corsow, casi 2 dia na Aruba y casi 2 dia na Bonaire.

Intencion di su biaha ta pa averiguá na Surinam y na cada isla di Antillas e posibilidadnan pa un industria di souvenir, especialmente awor cu turismo ta creciendo riba Antillas.

No obstante cu relativamente ta un rato solamente el a keda na Aruba, nos tabatin suerte di combersá durante algun instante cu Sr. Smeets.

Naturalmente el no a mira mucho cos, pero toch e tabatin e impresion cu tin posibilidadnan pa un industria di souvenir.

Por chemplo obranan barata di cocolishi, secamento di zeester, manera havenmeester Beaujon sa haci, e pottenbakkerij di Patist, e mesanan bunita, cu nan ta traha di palo di kwihi, aunke ya esaki no ta bin cai mas den e categoria di souvenir barata.

Algo cu ta yuda un industria similar, ta si e turistanan por mira e hendenan mes traha souvenir.

P'esey e ta di opinion cu un industria por cuminsá di e siguiente forma.

Pone un lugar banda di waf na disposicion di e hendenan aki.

Di manera cu ora tin bapor aden, e turistanan por drenta pa cumpra tur sorto di souvenir y mira con e souvenirnan ta worde trahá, loque ta hacié hopi mas atractivo.

Esaki ta un idea, cu Sr. Smeets a haya den e rato cu el a bishitá Aruba y cu talvez por worde realizá.

E plan pa laga Sr. Smeets bishitá e lugarnan aki ta masha bon, pero e instancia cu ta financiá e plan, mester duna Sr. Smeets suficiente tempo pa poné bon na altura, y casi dos dia pa Aruba ta parce nos mucho poco.

ENTREVISTA CU DEPUTADO HENRIQUEZ



Algun dia pasá nos tabatin un entrevista interesante cu deputado Oscar Henriquez, tocante e plannan pa ensancha e base economico di Aruba.

E plannan aki ta generalmente conoci cerca nos lectornan, pero durante e entrevista a surgi algun detalles, cu nos ta considerá lo suficiente importante pa brinda nan na nos lectornan.

Primeramente nos a combersa cu deputado Henriquez tocante turismo.

A resulta cu e industria turistica di Aruba mester soluciona varios problema, cu ta forma obstaculonan se no pa desarollo di e industria aki.

Gobierno actualmente ta trahando riba tres di e problemanan aki.

Na prome lugar e coneccionnan aereo di Aruba cu Merca.

E decision di K.L.M., pa cuminzando dia 15 di Januari ultimo, cambia su itinerario di tal forma, cu Aruba no tin coneccion directo cu New York, a pone e posicion di Aruba como atraccion turistico cai hopi.

Un di e motibonan tabata cu vliegveld di Aruba no por ricibi avionnan tipo jet.

A base di esaki e proyecto pa un vliegveld nobo na Aruba lo worde acelerá mas tanto posibel.

Na luna di Mei venidero e prome destajo publico pa e proyecto aki lo worde tení. Cuanto tempo e trabao lo dura, ta dificil pa bisa, como cu tin varios detallenan tecnico, cu no por worde pronostica.

E prome parti lo consisti di prepara extension di e pista den direccion di lamar. Pa esaki lo mester di trabaonan di draga y mes ora nos a pensa na e draga Barlow cu actualmente ta trahando na Barcadera y pa e tempo ey lo a finaliza e trabao di Barcadera.

Pero Deputado Henriquez a contesta nos cu ta dificil pa duna e draga Barlow e trabao aki. Den e caso ey Atlantic and Pacific Gulf Company lo duna e prijs nan kier, siendo cu den caso di un destajo publico, Barlow lo trata na tene su prijs mas abao posibel y ademas den e caso ey gobierno lo ta cubrí di tur banda.

Asina e pida den lamar worde gedempel y e tera a haya tempo suficiente pa zak, D.O.W. lo cuminza prepara e pista.

E plannan pa e edificio nobo ta worde traha actualmente, pero esaki no ta di importancia primordial, como cu por lo pronto e edificio bieuw mes por worde usá.

Tambe deputado Henriquez a bai Estados Unidos pa atrae otro compania aereo pa yena e bashi, cu K.L.M. a laga na Aruba.

E deliberacionnan ey a resulta exitoso, como cu varios compania stranhero kier bula riba Aruba, pero esey no a worde reglá completamente ainda.

E di dos problema ta cu no tin suficiente acomodacion pa turistanan, kier meen cu mester di mas hotel.

E problema aki ta hayando tur atencion di gobierno, pero e no ta den man di gobierno.

Especialmente e aña aki e falta di mas hotel a keda claramente demostra.

Dos siman pasá a yega un grupo di turista di Puerto Rico, pero nan mester a bai nan pais bek, como cu no tabatin lugar. Y tin hopi mas chemplo mas asina durante ultimo dianan.

E unico solucion ta, construi mas hotel.

Actualmente tin dos grupo di inversionista stranhero cu kier financiа cada un un hotel di 400 camber na Palm Beach. Esaki lo nifica un solucion completo pa e problema, especialmente si nos tene cuenta cu Aruba lo no mester di inverti placa, den e dos hotelnan aki.

Pero ainda e hotelnan aki ta den estadio di deliberacionnan y ta dificil pa bisa awor aki caba con e resultado definitivo lo ta. E por resulta nada tambe.

E di tres problema ta mas atraccion pa turistanan. Hopi hende ta kere cu Aruba mester di hopi nightclub etc., pero deputado Henriquez no ta di e opinion aki.

Casi tur turista ta bin Aruba pa descansa, pa relax. En berdad mester mas atraccion, pero no tanto den e sentido di hopi night club. Deputado Henriquez ta pensa mas den direccion di atraccionnan manera "De Olde Molen". Pesey Bestuurscollege ta pensa di coopera cu "De Olde Molen".

Nan mester actualmente di placa y Bestuurscollege, si Eilandsraad bai di acuerdo, ta dispuesto pa duna nan garantia pa un prestamo.

Otro plan di gobierno pa promove construccion di un restaurant netamente Arubiano, esta un cas tipico di Aruba, mueblá tipicamente Arubano, cu cuminda y muziek arubiano.

Si e plan aki bira realidad, esey lo nifica mas atraccion pa turistanan y esey lo cumpli cu deseonan di hopi turista, cu kier goza di algo tipico di Aruba.

Esaki tabata e tres puntonan mas principal den e entrevista cu deputado Oscar Henriquez, pero fuera di esaki el a duna nos algun informaciones los.

Tocante e iluminacion di caya aki na Aruba, cual por cierto ta fatal, el a bisa cu un plan pa drecha esaki a worde inclui den e tienjaren plan di Aruba.

Tocante e plan pa transforma Nassaustraat den un promenade, el a bisa cu en berdad ta un bon idea, pero su realizacion ta depende completamente di comerciantenan. Tin un grupo cu ta na fabor di e plan aki, pero tin otro grupo cu ta contra.

Pa loke ta Aruba Caribbean Hotel, Deputado Henriquez a bisa nos cu e resultadonan di e hotel aki tabata hopi mas mehor di loque nan a spera.

Casino di Aruba ta paga anualmente un suma grandi na Gobierno Central di derecho, loke na nos parecer no ta logico, como cu ta Aruba a inverti placa den Casino, siendo cu awor ta Gobierno Central ta haya e frutonan. Y e suma ey lo ta algo cu por yuda Aruba enormemente den e sector di turismo.

Tocante esaki Señor Henriquez a bisa nos cu Bestuurscollege a haci un peticion den e sentido ey na Gobierno Central pa cambia e ley en cuestion, di modo cu Aruba lo haya e derechonan di Casino.

Finalmente el a duna nos tres noticia tocante e proyectonan na Barcadera.

Siman pasá Westinghouse a cuminza cu extension di e planta di awa y energia y cu e trabao lo tuma mas o menos un aña y mei.

E plannan di e fabrica di ácido fosfórico y e fabrica di salo, cualnan ta cai fuera di e plantanan quimico, actualmente den construccion, ta worde trahá awor aki. Esey ta nifica cu ora yega asina leuw, tambe lo cuminza explotacion di fosfaat na Seroe Colorado.

"OLDE MOLEN" A YEGA SU FASE FINAL

Durante un conferencia di prensa Dialuna atardi, directiva di "De Olde Molen" a informa nos cu e proyecto aki a yega den su fase final.

"De Olde Molen" lo worde habri probablemente dia 15 di Maart. Directiva a bisa probablemente como cu nan kier tur cos cla, prome cu e portanan di e mulina habri pa publico.

Cu esaki esfuerzonan di dos residente di nos isla, Sres Paalmans y Woudenberg, lo keda coroná cu exito.

Nos lectornan ta corda con tres aña pasa e idea a surgi cerca e dos señoresnan aki, un aña despues e N.V. a worde fundá y un aña mas laat, esta aña pasa, construccion di e edificio a cuminza na Palm Beach.

Awor aki Palm Beach di Aruba a worde enriquecé cu un proyecto, cu ta unico den e area di Caribe, y cu indudablemente lo forma un gran atraccion turistico pa Aruba.

E directiva ta consisti di Sr. C. Turkenburg y T. Paalmans, siendo cu e N.V. tin tres comisario, Sres. Charley Morales, C. van Dam y C. Croes.

E costonan total di construccion y pa e mobilario ta Fls. 170.000.— di cual Fls. 110.000.— a worde bendi na shares.

E capital ta completamente Arubiano y e shares ta parti den tur categoria di e comunidad Arubano.

Ora "Olde Molen" habri su portanan, 15 persona lo haya trabao aya, di cual 13 ta Arubiano. G. J. Woudenberg, lo ta general-manager y lo ta encargá a la vez cu bar, mientras cu F. Gensebroek lo ta chefkok.

"Olde Molen" lo ta habri di 10'or di mainta te 3'or di madruga.

Un bon noticia ta cu e cushina lo ta habri te 11'or di anochi pa cumindanan completo y te 2'or di madrugá pa snacks y cumindanan lihé.

E edificio mes a worde geverf na un manera sobresaliente y especialmente anochi e mulina ta un bista fantástico.

P'aden e mulina ta consisti di tres piso y tur tres ta representa un ambiente, cu te awor tabata desconoci na Aruba, un ambiente hulandes antiguo.

E prome piso tin un bar y restaurant, e di dos piso tin un restaurant y e di tres lo bira den futuro un lugar especial pa bebe un aperativo etc.

E cuminda ta hulandes y frances-internacional y e prijs lo cai entre esunnan di stad y esunnan di Aruba Caribbean Hotel.

Actualmente D.O.W. ta trahando un jardin dilanti di e mulina pa completa e proyecto aki.

Finalmente directiva a expresá su gratitud pa tur e bon cooperacion cu nan a haya cerca Bestuurscollege y na pueblo di Aruba, cu a coopera asina bon cumprando mas cu 200 share.

COMENTARIO DI NOS LECTORNAN



UN CORANT MESTER TA CONSECUENTE

Siman pasá a worde publicá den Arubaanse Courant un remitido toeante e eleccion di Prins Carnaval.

Sin duda alguna e tabata un remitido, cual Arubaanse Courant por a nenga di publicá pa varios motibo.

E remitido en cuestion tin poco base di veracidad, e remitente ta insinuá falsamente contra integridad di e Comitee Central di Carnaval, (como organo di prensa Arubaanse Courant mester ta na altura cu e insinuacionnan en berdad ta falso), e remitente ta comete un acto inhusto contra e jurado, e remitente no ta sirbi en absoluto e causa di Carnaval, al contrario, y e remitente ta usa columnanan di Arubaanse Courant pa expresa amenazanan tocante celebracion di Carnaval den futuro.

No obstante cu Arubaanse Courant mediante avisonan ta pidi tur hende contribui pa Carnaval bira un exito, Arubaanse Courant a haci lo contrario di loke nan ta pidi tur hende, contribui pa Carnaval dira un exito, aceptando tal remitido.

Esaki ta pone mi puntra mi mes, cu berdaderamente ARUBAANSE Courant mes kier pa Carnaval di ARUBA bira un exito?

Otro aspecto en conexion cu e remitido ta e sigiente:

Si un hende publica un remitido atacando un otro persona, mester duna e persona aki oportunidad den e mes columnanan pa defende su mes contra e atake, especialmente si e atake ey tabata inhusto.

Of mester ta cu e corant kier tuma parti abiertamente pa un di e dos personanan.

Sea como sea, Comite Central di Carnaval a contesta é remitido, pero Arubaanse Courant a nenga e contra remitido aki, bisando "het is onbeleefd.

En berdad, e contra-remitido no tabata en absoluto un alabanza of elogio pa Arubaanse Courant.

E contra-remitido tabata basá primeramente riba e remitido, pero tambe riba e hecho cu Arubaanse Courant a publicá tal remitido, y francamente, e hecho ey merecé elogio of alabanza?

Un corant mester ta consecuente.

Si bisa A, mester bisa B tambe, loke, sigur den e caso aki, mi no por bisa di Arubaanse Courant!

Het is jammer.

UN ARUBIANO
100% pro Aruba y su Carnaval

♦

OFICINA NOBO DI ELMAR NA SAN NICOLAS

Diamars awor, 27 di Februari, Elmar lo habri un oficina nobo na San Nicolas.

E solemnidad di apertura lo worde efectuá door di Sr. J. J. Oyevaar, president di N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij na Rotterdam.

E oficina aki ta situá den Pastoor Hendrikstraat 41, y e apertura lo tuma lugar 4.30 di atardi.

Un dia promer cu e apertura aki, director di Elmar, Ir. F. Boot y señora, lo tene un recepcion na Aruba Caribbean Hotel, na ocasion di bishita di Sr. Oyevaar y e directeur ir. M. J. de Vries.

♦

DELEGACION HOGE RAAD DI HULANDA NA ARUBA

Diahuebes pasá 15 di Februari, Gezaghebebr y Sra. Beaujon a tene un recepcion na nan residencia, na ocasion di e bishita di prof. C. E. Langemeyer, y Sr. F. J. de Jong, respectivamente procureur general y miembro di e Hoge Raad na Hulanda.

Entre e presentenan tabata Srs. J. Zuur, W. Boom, secretario di territorio insular L. C. M. Kerstens, pastoor Burgemeester, Sr. Frank Hartong, secretario di Voogdijraad, W. F. Craane y G. de Veer miembronan di Raad van Advies y president W. Murray.

Un dia promé e huespednan aki a kuru tur rond riba nos isla, y merdia gezaghebber Beaujon a ofrecé nan un lunch na Hotel Strand, anochi nan tabata huesped di Aruba Rotary Club na Basi Ruti.

Diabiernes e compania aki a bai Corsow, for di unda nan lo biaha pa Bonaire.



Concurso Hipi

Simultaneamente cu "5 y 6"

PARTICIPACION COMF

"Splicacion di e Concurso"

"Concurso Hípico Comercial" ta worde hunga simultaneamente cu e wega di "5 y 6" di Caracas, Venezuela

Den cada careda di e concurso aki ta participa 6 anuncio comercial y cada anuncio comercial ta cubri 2 (dos) cabai di e wega di "5 y 6". E numbeman mencioná den e hokkie di e anuncio comercial ta indica e cabai escogi pa gana den e careda di "5 y 6".

Por ehemplo: E anuncio AMSTEL di e 3a VALIDA, ta cubri cabai No. 3 y 9, es decir si cabai No. 3 of 9 di e wega di "5 y 6" gana, e anuncio AMSTEL ta resulta ganador locual ta significa cu e anuncio aki y tur e otro nan tin cada un dos chance pa resulta ganador.

Den e caso cu no tin concursante cu 5 y/of 6 anuncio ganador e premio of premionan aki lo worde poni riba e premio of premionan di e siguiente siman dunando e concursantenan e oportunidad di gana mucho mas placa!!!

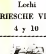
— • —

"Den e caso di mas di un concursante ganador pa cada premio, e único afortunado lo worde dicidi pa lot".

horse RACING

ANUNCIONAN GANADOR DI SIMAN PASA.

- 1a Valida: HEINEKEN
- 2a Valida: EL CLOBO
- 3a Valida: BOEKHANDEL "ARUBA"
- 4a Valida: NEW PORT
- 5a Valida: CONTINENTAL TIRES
- 6a Valida: SCHLITZ

1a VALIDA	2a VALIDA	3a VALIDA
HEINEKEN 2 y 12	MARLBORO 4 y 10	3 AMSTEL BIER 9
3  11 LA LINDA	"ALDO" Travel Bureau 6 y 8	ARUBA Hardware Store C.V. 5 y 7
Lechi FRIESCHE VLAG 4 y 10	"EL GLOBO" 2 y 9	Refrigadoras "GIBSON" 2 y 8
5  9	PIET'S SODA FOUNTAIN 1 y 11	"LA FORTUNA" 4 y 10
RON CONDESA 6 y 8	NESBITT'S 3 y 7	 1 y 11
PEPSI - COLA 1 y 7	VAN GIJN'S CAR RENTAL 5 y 12	BOEKHANDEL "ARUBA" 6 y 12

ico Comercial



di fecha Februari 25, 1962

No. 69

LETAMENTE GRATIS

4a VALIDA	5a VALIDA	6a VALIDA
Coca-Cola 5 y 6	WHITE HORSE 1 y 7	Joyeria KAN 6 y 9
"NEW PORT" 3 y 7	PHILIPS 11 y 12	ALMAR 1 y 5
Zapato HILTON 1 y 12	CONTINENTAL TIRES 2 y 9	"SCHLITZ" 7 y 11
Zapato di Futbol "PROFESIONAL" 4 y 9	Ron REY de COPAS 5 y 10	Desinfectante SUPER PINO 3 y 12
"KODAK" 2 y 11	OSO · GRAPE 3 y 6	Winston 2 y 4
Ron COPA ANTILLANA 8 y 10	LUCKY STRIKE 4 y 8	MERCEDES BENZ Kusters Trading Co. 8 y 10

Corta e slip aki y mandé pa "CONCURSO HIPICO COMERCIAL" P.O.Box 64 mas tardá un dia promé cu careda.

No. 69

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
a/c Sr. Tico Kuiperi
P. O. Box No. 64
Oranjestad — Aruba.

E siguiente 6 anuncio ta mi favorito den "Concurso Hípico Comercial" di Feb. 25, 1962.

1a Valida : ....

2a Valida : ....

3a Valida : ....

4a Valida : ....

5a Valida : ....

6a Valida : ....

Nomber y adres di e
Concursante : ....

....

Firma : ....

♣

Atencion ! ! ! **Atencion ! ! !**

Participa den
"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
y
GANA PLACA sin INVERSION ! !

♣

CONCURSANTE GANADOR :

Concursante ganador cu 5 anuncio
Elva de Cuba,
Lamoenchstr. 6, Dakota Fls. 45.00

No tabatin Concursante cu 6 anuncio !

ATENCION : E siman aki "Concurso Hípico Comercial" ta paga :
Fls. 280.00 pa 6 anuncio ganador.
Fls. 15.00 pa 5 anuncio ganador.

Esfuerzo y voluntad na servicio di deporte



Door DI Tico Kuiperi

PRESS RELEASE DI A. B. B. A.

L.S.

Como cu "AMATEUR BASEBALL BOND ARUBA" ta pensa di cuminza campeonato di "JUNIORKLASSE" di 1962 riba Diadomingo 8 di April venidero, mi ta pidi Boso atencion pa e siguiente puntonan cu ta di suma importancia pa nos organisacion:

1 Promer cu Diajueves 15 di Maart 1962 nombernan completo, fecba di nacemento y adres di Boso hungadornan (maximo 15) mester worde entrega cerca Sr. Lobo Ridderstap (Olijfistraat, Dakota, Telefoon na trabao 9-3122. Tambe nomber completo di Boso manager y coach.

2 Hunto cu e lista di nombernan mester worde entrega un uittreksel GEBOORTEBEWIJS di cada hungador. Esnan cu a hunga anja pasa den "Little League" y den "Juniorklasse" cu tin e uittreksel caba, no tin mester.

3 Mester worde paga tambe promer cu dia 15 di Maart pa cada hungador Fl. 2.50 y manager y coach Fl. 3.00. Esaki ta pa aseguro contra di desgracia durante trainings, transportacion y weganan.

4 E hungadornan mester ta edad di 13-15. Nan no por tin 15 anja cumpli promer cu 8 di April 1962.

5. E campeonato lo worde hunga durante siete innings y hungadornan lo mester histi keds. E diamond lo ta entre tamaño di Little League y "AA".

6 Riba Diajueves 22 di Maart pa 7.30 di anochi na Wilhelmina Stadion lo tin un reunion cu tur managers y coaches di cada club pa discuti e campeonato 1962 y entrega uniformnan y tambe pa tira lot pa hanja traha e schedule

BOSO TA KEDA CORDIALMENTE INVITA PA ASISTI NA ES REUNION AKI

Na nomber di directiva di AMATEUR BASEBALL BOND ARUBA,

J.C. ODUBER

REUNION GENERAL DI A. S. U.

E siman aki diabierna dia 23 pa 7:30 p.m., Aruba Sport Unie lo tene su reunion general den salon di conferencia di Wilhelmina Stadion. Si pa 7:45 p.m. no tin suficiente miembro cu derecho di voto pa cuminza e reunion, esaki lo worde posponi pa cuminza e mes un anochi pa 8:30 p.m., no importando e cantidad di miembro presente. Aparte di e "jaarverslag" di e secretario y tesorero, e eleccion di un parti di directiva tambe ta forma parti di e Agenda. Di acuerdo cu e Statuten di A.S.U. e siguiente miembronan di directiva ta na turno pa baha: C.A. Kip, di Aruba Volleyball Association; R. de Kort di Biljartbond "Carambola", Pedro Figaroa di Aruba Table Tennis Association D.H. Baarh di Aruba Athletiek & Wielrenners Bond y H.E.N. Kuiperi, representante di e miembronan extraordinario den directiva di A.S.U.

Pa tuma lugar di e personanan aki den directiva di A.S.U., e siguiente candidatonan a worde proponi: Aruba Volleyball Association: C.A. Kip, J.C. Thijssen y N. Wever; A.B.B. "Carambola": R. de Kort, Aquiles Leon y J. Tjie A Loi; Aruba Table Tennis Association: Pedro Figaroa, Mario Croes y Efraim Pinedo.

Door di e miembronan extraordinario a worde proponi W. Havertong, A. Spanner y S. Spanner door di St. Eustatius Cricket Club. Max Arends, Adriaan Arends y Mario F. Arends, door di Aruba Tivoli Club. Holmo Henriquez, Poly Tromp y Karel A. Dirksz door di R.C.A.

Prensa y radio a worde invita pa asisti na e reunion aki di Aruba Sport Unie riba diabierna awor dia 23 di Februari den salon di conferencia di Wilhelmina Stadion.

•

PELICULA DI GRANDES LIGAS

Avera nochi a tuma lugar na Aruba Jrs na Socotoro, e exhibicion di e dos peliculanan titula "Winning with the Yankees" y "Wonderful World" especialmente pa amantesnan di baseball. E peliculanan aki a worde pasa door di "A.B.B.A." cu cooperacion di Lago y Aruba Jrs.

REUNION ENTRE CURACAO Y ARUBA POSPONI

E reunion stipula pa weekend pasa entre e bondnan di baseball di Curacao y Aruba, pa tuma lugar na Aruba, en relacion cu e formacion di un Federacion Antillana di Baseball Amateur, mester a worde suspendi pasobra no tabata posibel pa obtene lugar den hotel pa e delegacion di Curacao. Temporalmente e reunion aki a worde stipula pa diasabra awor na Aruba si acaso e delegacion visitante logra e alojamiento necesario.

•

SELECCION HUBENIL PA PANAMA

Pa e torneo juvenil cu lo tuma lugar na Panama entre 4 y 20 di Maart, e siguiente hungadornan antillano a worde selecciona:

Di Aruba: H. Ravani, J. Richardson, F. Albertsz, E. Pablo, H. Maxwell y A. Perez. Total: 6 hungador.

Di Curacao: H. Lihier, S. Soetrum, O. Servinus, N. Thielman, C. Americaan, H. Isidora, E. Wilsoe, W. Flocker, W. Blanken, S. Schoop, E. Rosal, J. Constantancia, H. Martina y A. Bonifacio. Total: 14 hungador.

Na resumen di cuenta di Curacao a worde selecciona nada menos cu 14 hungador, mientras cu di Aruba solamente 6 a worde tuma na cuenta. Awor ta di spera cuanto hungador di Aruba lo worde "opgesteld" ora di subi terreno. Esaki ta otro prueba palpable di e dominio practicamente completo di e isla di Curacao den e deporte di futbol. Awor no ta nada stranjo cu A.V.B. y C.V.B. a combini di hunga un paar di wega entre e seleccion di Aruba y esun di Curacao, dunando derecho na e team ganador di e weganan aki pa traha e team y escoge su refuerzonan, si ta necesario, pa forma e oncena cu lo bai Panama. Mientras na Curacao, C.V.B. a percura pa presenta un oncena bon prepara, na Aruba un bez mas Aruba Voetbal Bond a demostra poco responsabilidad door di manda un seleccion Curacau cu apenas un poco di "trainings" y e resultado ta cu nos seleccion hubenil a perde e promer wega cu score di 4-2 y esun di dos cu anotacion di 1-0.

Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.



SHORTS DI GRANDES LIGAS

Dos importante adquisicion realiza pa St. Louis Cardinals, uno di un veterano, Minnie Miñoso, e Cometa Cubana di 39 anja di edad y e otro di un novato, ta ofrece e manager Johnny Keane, cu a termina na di cinco lugar anja pasa, e refuerzo necesario pa haci su team un contendor na e pennant di e anja aki. E novato ta Ray Washburn, pitcher derecho di 20 anja di edad, kende a logra un marca di 16 gana y 9 perdi cu Charleston prome cu ingresá den St. Louis Cardinals na final di e temporada pasa. Miñoso a pesar di su edad, por duna e team e "punch" necesario den e departamento di Carreda Impulsa cu tanto falta ta haci den e team. Den tur caso, e roaster di 1962 tin un significado historico, pasobra den dje ta aparece pa ultimo biaha e nomber di Stan "The Man" Musial.

•

Frank Lary cu ta conoci pa su tardamento na momento di firma su contract, a firma e anja aki cu masha hopi anticipacion ora cu el a haya un aumento di US$ 8.000, cu el a pidi Detroit. Su sueldo cu awor ta bira US$ 40.000, ta convirtiele den e pitcher mihor paga den Los Tigres de Detroit, for di tempo di Hal Newhouser. Su 23 victoria di anja pasa tambe ta hasiele e pitcher ganador di mas wega desde Newhouser na 1946.

•

Un Proyecto creando un Comision Pro Monumento pa Ty Cobb a caba di ser aproba pa e Congreso di Estado di Georgia. Tambe a worde estableci cu e monumento na bonor di e inmortal di e diamante, lo worde lamanta na Royston, ciudad natal di Ty Cobb. E medida a haya amplia acogida den e circulonan deportivo y entre e personanan cu a patrocina e idea aki ta figura e publicista J. Taylor, editor di "Sporting News".

Sheldon di 25 anja di edad, pitcher di New York Yankees, y Wanda Mc Connell, inmediatamente despues di nan ceremonia nupcial a sali rumbo pa e "training camp" di Yankees na Fort Lauderdale, Florida. E novia a bisa: "Afterall, no tur mucha muher por tin e suerte di pasa nan luna di miel na Florida, aunque ta mirando bo esposo ta train".

•

Jim Gentile, e homber cu anja pasa a kibra 11 records di Baltimore Orioles, a firma un contrato pa 1962 pa US$ 30.000,— of sea cu un aumento di 100% riba su sueldo di e temporada pasa. Gentile, cu a yega na tercer lugar como e "Pelotero mas valioso di Liga Americana", a bati pa 302, disparando 46 homeruns y impulsando 141 carreda. Tres entrevista tabata necesario cu e President di Baltimore Orioles, pero Gentile a haya loke e tabata desea.

•

Elston Howard, catcher di New York Yankees, cu tabata tin un temporada excelente na 1961, bateando un promedio di 348 y ganador di e recompensa J.G. Taylor cu e ciudad di St Louis ta duna na e "Homber di Anja den Baseball" ta feliz di por bisti e uniform glorioso di New York Yankees pero ta recorda cu varios anja pasa lo e por a duna cualke cos pa hunga cu St. Louis Cardinals. Na 1947 e a worde yama pa e campo di entrenamiento huntu cu hopi mucha homber cu nan tabata elimina poco poco cada dia. E ultimo dia nan a bisa cu nan lo mand'é un contrato y ainda e ta sperando esaki. Naturalmente cu e ta contento cu e contrato aki nunca a yega, pasobra di lo contrario e no ta bistiendo e uniform glorioso di Yankees.

•

Willie Mays a firma su contrato di 1962 cu Giants y segun su Vice President, el a recibi solamente un aumento chikito. Pero kiko ta e aumento chi ki aki? Mays a recibi anja pasa US$ 85.000.— y ta worde sigura cu e anja aki e lo recibi a lo menos US$ 5.000,- maa, locual ta permiti cu e ta e pelotero mihor paga den baseball, sigui pa Mickey Mantle, cu a firma un contrato pa casi US$ 85.000,— y Stan Musial, cu a haya un rebaho di sueldo ganando awor US$ 70.000,—. Otro di e peloteronan maa mihor paga ta Warren Spahn cu no menos di US$ 77.000,—.

Dia cu nan a ofrece don Schwall, ganador di 15 wega anja pasa pa Boston Red Sox y ganador di e titulo "Pitcher Novato di Liga Americana" na 1961, un contrato pa hunga cu Boston Red Sox, esaki a tuma e oferta aki manera un "joke". Su mayor ambicion tabata bira un basketballista profesional y e tempo ei e tabata un di e estrellanan amateur. Un atardi, despues di un wega di basketball, Schwall a cuminza pitcha den e Universidad di Oklahoma y un scout di Red Sox a mirele. El a haya un bono calcula pa US$ 40.000,—, a pesar cu nunca el a pitcha ni den dos wega completo. Hunto cu Monbouquette, Schwall por duna Red Sox e punch necesario den e staff di pitchers, desde di e gran duo Dave Ferris y Tex Hughson, poco despues di e Segunda Guerra Mundial.

•

23 Futbolistas Colombiano Selecciona pa Mundial

23 Hungador di futbol a worde convoca cu e intencion pa forma e seleccion cu lo representa Colombia den e Campeonato Nacional na Chile y eseinan ta: Goalkeepera: Efrain Sanchez y Jesus Hernandez. Defensas: Anibal Anzate, Francisco Zuluaga y Ignacio Calle. Halfnan: Jaime Gonzalez, Rolando Serrano, Ricardo Diaz, Carlos Aponte, Hector Echeverri, Jaime Silva y Oscar Lopez. Delanteroa: German Aceras, Ignacio Perez, Eusebio Escobar, Delio Gamboa, Hector Gonzalez Jairo Arias, Bernardo Valencia, Antonio Rada. Marcos Coll, Manuel Manjarres y Luis Paz. Dos hungador, Hernando Echeverri y Hernando Tovar a worde manteni como suplente pa reemplaza Zuluaga y Diaz si e lesion cu esakinan a sufri ta continua.

•

120 Atletas Mexicanos pa "Juegos Centroamericanos"

E Federacion Mexicana de Atletismo a designa e enorme grupo di 120 atletas preseleccionа pa forma e team cu lo competi den "Juegos Centroamericano y del Caribe" cu lo tuma lugar na Kingston, Jamaica. E atletanan aki cu ta consisti di 28 muher y 92 homber lo worde someti na v a r i o s prueba di seleccion di locual e prome lo ta e compeonato nacional di atletismo di Mexico cu lo worde celebra proximamente.

Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.

DOMMY FELICIA TA DEBUTA EXITOSAMENTE

E boxdoor filipino Dommy Felicia di categoria bantam, a debuta na Stockton, California, cu un triunfo pa knockout contra di e mexicano Ramirez.

ARCHIE MOORE vs FULMER NA MEI

E manager di e pugilista Archie Moore a declara cu el a acepta e suma di US$ 250.000 di garantia for di un promotor di boxeo di Salt Lake City pa presenta un pelea pa e corona di lightheavyweight entre Archie Moore y e campeon middleweight, Gene Fulmer, den proximo luna di Mei na Denver, Colorado. E promotor ta Joe Dupler, perteneciente na Intermountain Boxing Co., cu a entrega Jack Kearns, manager di Moore, e check di garantia na nomber di varios homber di negoshi di Denver.

Kearns a menciona cu varios otro ciudadnan tambe ta interesa di presenta e pelea y a menciona Los Angeles, Las Vegas, Salt Lake City y e ciudad natal di Archie Moore, San Diego.
Ademas Kearns a pronosticá cu e combate pa e titulo di lightheavyweight lo resulta e mayor atraccion desde cu Jack Dempsey a enfrenta Georges Carpentier na Jersey City den luna di Juli na 1921.

Na e pelea di Dempsey vs Carpentier a asisti 80.000 persona cu a paga na entrada e suma di US$ 1.000.000 (un millon dollar). Esaki ta e prome encuentro boxistico cu a alcanza e suma aki.

ZORRA FOLLEY TA VAPULEA MIKE DEJOHN

Zorra Folley a benta Mike Dejohn abao tres biaha pa logra un triunfo pa knockout den di tres round di un pelea firma pa 10 rounds y cu a worde presenta na Denver, Colorado. Folley, No. 4 den ranking mundial di heavyweight, a conecta un derechazo solido na principio di tercer round, y a logra "floor" e dos biaha pa e cuenta obligatorio di ocho prome cu obtene un knockout na di dos minuut y 24 se conde di e tercer round. Esaki tahata e triunfo No. 36 pa e "via rapida" pa Zorra Folley.

LAURO SALAS DIVORCIA

E excampeon mundial di categoria lightweight, Lauro Salas di Mexico, a divorcia for di su esposa Angelina Salas dilanti di un tribunal na Los Angeles. E esposa di e exboxdoor a acusa esaki di bringa cune y di abandono di hogar varios biaha. Lauro y Angelina a casa na September di 1949 y a separa na 1961.

VECCHIATTO TA GANA WALDIR TEXEIRA

E boxdoor brazilenjo Waldir Texeira a worde derrota pa K.O. den di prome round di un pelea pacta pa 10 rounds contra di e italiano Mario Vecchiatto, excampeon di Europa den categoria di lightweight. E pelea aki a worde presenta den Palacio di Deporte na Milan.

MOYER A DERROTA SUGAR R. ROBINSON

E mericano joven di middleweight, Denny Moyer, a derrotá Diasabra pasá na Madison Square Garden na New York su contrincante di 19 aña di edad, Sugar Ray Robinson pa punto.

Door di esaki Denny Moyer a tuma revancha di su derrota pa punto di October u.p.

Awor na edad di 41 aña, e gran pugilista Sugar Ray Robinson ta pensa di bandoná boxeo.

YATE HULANDES A YEGA PROME

E yate hulandes "Stormvogel" di Sr. G. Bruynzeel, a yega di promé na Rio de Janeiro, durante e torneo cu a tuma lugar riba lama di Buenos Aires — Rio de Janeiro.

E yate hulandes a mehorá e record di torneo, cual desde 1956 tabata di e bapor Argentino "Fortuna" cu 233 ora 47 minuut, y a cambié pa 191 ora 37 minuut.

Aunque cu na momento cu "Stormvogel" a yega na e haaf, ningun otro bapor tabata na bista, toch no a worde stipulá oficialmente ainda, ta cual ta e ganador.

RAY PATTERSON TA MANTENE E "GOLDEN GLOVES"

Ray Patterson, e ruman homber di 19 aña di e campeon mundial heavyweight Floyd Patterson, pa di segundo biaha consecutivo a tuma posesion riba e "Golden Gloves."

Den e partido final di e torneo di boxeo pa e distincion di mas halto den boxeo mericano pa amateurs, el a gana Tom Watkins pa punto.

CAMPEONATO DI SKI

Diahuebes pasa durante un reunion na Bern, e Federacion di ski internacional F.I.S. a dicidi di reconoce por lo pronto como campeonato mundial, e encuentronan di ski mundial, cualnan en conexion cu e cuestion di visa, a bin na lugar di e campeonatonan mundial.

Un decision definitivo lo worde tumá na un congreso extraordinario di F.I.S., cual lo tuma lugar na Viena na fin di September venidero.

DENIS FOLLOWS SECRETARIO DI VOETBALBOND INGLES

Dennis Follows di 53 aña di edad a worde nombrá como secretario di e Voetbalbond ingles.

El a bira successor di Sir Stanley Rous, kende recientemente a bira president di e federacion di futbol internacional.

Pa e vacatura tabatin tres candidato: Walter Winterbottom, manager di e onceña ingles, e ex-jury George Clarke y Denis Follows.

CASEY STENGEL CU METROPOLITANS

Casey Stengel, veterano manager triunfador di beisbol, a bira desde ayera e promé homber di historia di deporte, cu ta bisti uniform di e cuater equiponan cu a representá e ciudad di New York den campeonatonan di Grandes Ligas.

E hecho a tuma lugar ora cu el a bisti e uniform di e Metropolitans di New York, di kendenan e lo ta manager durante e proximo temporada.

Stengel a bringa cu Dodgers di Brooklyn y Giants di New York y tabata lider di Yankees.

Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.

RADIO - CINE Y T.V.

DISCONAN DI CARNAVAL NA RADIO KELKBOOM

Awe nochi for di 7.15 te 7.45 Radio Kelkboom, cual emisora continuamente ta cooperando cu Carnaval riba nos isla, lo cuminzá cu un programa nobo, tocando e disconan nobo di Carnaval di Zuid Limburg.
Sintonizá Radio Kelkboom desde awe en adelante pa disconan di Carnaval

COINCIDENCIA FASTIOSO

Diadomingo nos a nota cu na Radio Kelkboom y na Radio Antillana e programa di Lago Oil and Transport Company ta worde transmití na e mes un ora, esta di 6 'or te 6 'or y mei.
Nos ta di opinion cu un di e dos emisoranan aki mester cambia horario di e programa di Lago.
E programa aki ta hopi agradabel pa sinta scuch'é y si un hende no tin oportunidad pa scuch'e aki, e por sintonizá mas laat e otro emisora, especialmente e radio-escuchas di habla ingles.

COME-BACK DI RHODA FRIGERIO

Despues di hopi tempo nos a tende Diadomingo merdia e voz di Rhoda Frigerio na Radio Kelkboom.
El a worde acompañá na piano door di e excelente pianista Mario Bislick.
Nos ta contento cu Radio Kelkboom a trece e dos artistanan aki dilanti micrófono, pasobra nan tabata na caminda pa bai perdi den olvido.
Rhoda Frigerio a nace cu un voz y despues di un estudio na Europa a desarollá su mes pa bira e mehor soprano dramatico di Antillas.
Algun biaha nos a tend'é extendé su actividadnan vocal riba terreno lírico, pero den esaki e no tabata alcanzá e alturanan, cu e tabata alcanzá como soprano dramatico.
Diadomingo Rhoda a canta algun numero popular y mes ora bo por a ripará cu e numeronan ey tabata worde checutá door di un voz cu hopi material natural y refiná.
E arte pianista di Mario Bislick ta mucho mas superior di loke nos ta tende generalmente.
Nos ta spera di por tende e pareha artistico aki cu frecuencia.
Den e mes programa a canta un alumna di Rhoda, esta Martha de Boer di 10 aña, kende a demostrá di ta posee un "zuiverheid" excepcional, aunke e numeronan a parce nos poco dificil p'e.

UN RATO AGRADABEL CU RADIO ANTILLANA

Diasabra entre 6 y 7 'or di atardi nos a sintonizá Radio Antillana y nos a pasa un rato agradabel.
Promé nos a scucha e programa di "Antillana Teenage Club", gozando di un seleccion musical magnifico.
Luego nos a tende noticia internacional na ingles. Akí nos a bolbe ripara cu Radio Antillana ta dedicá hopi atencion na su noticianan.
Durante transmision di e noticianan a drenta algun news-item di suma importancia for di Brits Guyana. Mes ora e transmision a worde interrumpi pa insertá e noticianan importante, cu a caba di drenta.
Mas laat a sigi mas interrupcion pa pasa e brand-new news den otro idiomanan.
Y tur esaki a worde haci na un manera eficiente, sin descordá cu e programa musical of anuncionan comercial.
Berdaderamente un bon trabao.

♦

TEATRO DE VEER TA PRESENTA "THE DEVIL'S DISCIPLE"

Diasabra 24, Diadomingo 25 y Dialuna 26 di Februari, teatro de Veer ta presentá e emocionante pelicula "The Devil's Disciple" cu e famoso artistanan Burt Lancaster, Kirk Douglas y Laurence Olivier.
"The Devil's Disciple" ta produccion di Harold Hecht, presentacion di Brynaprod S.A., y Guy Hamilton ta dirigi e adaptacion cinematográfico John Dighton-Roland Kibbee di e famoso drama di Shaw riba e gera revolucionario di Merca.
E hecho curioso tocante e filmacion di "The Devil's Disciple" ta cu mas o menos 183 aña despues di e real evento, Estados Unidos a transportá e gera di Independencia pa territorio Ingles.
Como e caballero Johnny, Sir Laurence Olivier ta presentá un di e actuacionnan mas brillante den "The Devil's Disciple".
E rol di Dick Dudgeon, e discipulo di diablo, ta worde presentá door di Kirk Douglas.
Douglas ta brilla como e caprichoso, descuidado, cinico, y sumamente romantico Dudgeon, kende inesperadamente ta haya su mes prepará pa sacrificá su propio bida pa bida di e esposo di e señora cu e ta stima.
Douglas y Burt Lancaster ta aparecé huntu pa di tres biaha den "The Devil's Disciple".
"The Devil's Disciple" ta storia di un ministro mericano masha cariñoso, den persona di Lancaster, kende ta bira un rebelde, salbando bida di e cinico troublemaker Douglas.
"The Devil's Disciple" desde hopi tempo caba ta worde considera como un di e prestacionnan mas grandi di Shaw.
E elaboracion di e pelicula aki a tuma lugar henteramente na Inglaterra.
"The Devil's Disciple" ta un drama romantico, cu actuacion di e encantadora Janette Scott di 19 aña, kende mester enfrentá e tres real y inigualable artistanan Burt Lancaster, Kirk Douglas y Laurence Olivier.
Kico mas un mucha mohé por desea?
Ademas di e artistanan aki "The Devil's Disciple" ta inclui tambe actuacion di Eva Le Gallienne, Harry Andrews, Basil Sydney, George Rose, Neil Mc Callum y Mervyn Johns.
Eva Le Gallienne, e artista internacionalmente famosa, ta presentá un rol importante den "The Devil's Disciple", actuando como e mama amargá di Kirk Douglas, un feroz, intransigente revolucionario den e revolucion mericano.

♦

"SOME LIKE IT HOT" NA TEATRO PRINCIPAL

Teatro Principal tin presentacion di e estruendoso comedia "Some Like It Hot" cu e artistanan Marilyn Monroe, Tony Curtis y Jack Lemmon, produci y dirigi door di Billy Wilder pa Mirish Company, incluyendo ademas George Raft, Pat O'Brien y Joe E. Brown, cu Nehemiah Persoff, Joan Shawlee, Billy Gray, George E. Stone, Dave Barry y Mike Mazurki.
"Some Like It Hot" ta un comedia gracioso, cómico, cu escenanan insuperable.
Tony Curtis, un estudiante serio den bida privá ta representá un tocadó di saxofon.
"Some Like It Hot" ta presentá un escena cu Tony Curtis y Jack Lemmon disfrazá na mucha mohé, cargando Marilyn Monroe.
Curtis y Lemmon ta presentá gran parti di nan rolnan den "Some Like It Hot" cu diferente indumentaria femenino, y nan ta biba y traha den asociacion cu diezcuater otro miembro di e orquesta........ tur bunita mucha mohénan.
Nan disfraz convincente ta conduci pa algun situacionnan masha interesante y comico cu e otro mucha mohénan, y hasta ta envolvé Lemmon den un situacion romántico.

ANIVERSARIO

Otro mañan Diabiernes 23 di Februari, Sr. Yaño Wever ta cumpli un aña mas di feliz existencia.

Nos ta extendé desde awe caba nos sincera felicitacion na Sr. Wever, deseando e hopi felicidad y prosperidad pa e proximo añanan.

Sr. Wever masha masha pabien, y tur cos bon.

♥

SR. JEAN DE CUBA RECORDANDO SU CUMPLEAÑOS

Diasabra venidero 24 di Februari Sr. Jean de Cuba lo recordá su fecha natal.

Na e grato ocasion aki nos ta expresá nos sincero deseo pa un bida largo pa Sr. de Cuba, bon salud y prosperidad.

Sr. de Cuba un biaha mas masha pabien.

♥

FECHA NATAL DI SEÑORA AURITA HABIBE

Na Sra. Aurita Habibe, señora di Joy Habibe, nos ke extende nos cordial pabien, na oeasion di su cumpleaños cual ta tuma lugar Diasabra awor 24 di Februari.

Di antemano nos ta expresá nos sincero deseo pa hopi añanan mas di feliz existencia pa Sra. Habibe.

♥

OTRO ANIVERSARIO

Diadomingo awor 25 di Februari Sra. Damia Mansur, esposa di Sr. Elias Mansur, lo ta di fiesta na ocasion di ta cumpli un aña mas di bida.

Na shon Damia nos ta manda un caluroso saludo di felicitacion acompañá di nos mehor deseonan.

Shon Damia masha masha pabien, y hopi felicidad den compania di tur famia.

♥

ANIVERSARIO DI SR. DIEDERICK MATHEW

Sr. Diederick Mathew, miembro di Eilandsraad, lo cumpli un aña mas di feliz existencia Dialuna awor 26 di Februari.

Na e distinguido caballero aki ta bai nos mas sincera felicitacion, acompaña pa nos mehor deseonan.

Sr. Mathew hopi felicidad, alegria y prosperidad pa e añanan venidero, den compania di tur famia.



UN AÑA MAS CU A PASA PA SR. ZEPP ODUBER

Dialuna awor 26 di Februari, Sr. Zepp Oduber ta laga otro aña tras di lomba.

Na e grato ocasion aki di su aniversario nos ta extendé un cordial felicitacion na Sr. Oduber deseando e tur clase di felicidad y suerte den compania di tur famia.

Zepp masha masha pabien, y tur cos bon.

♥

SR. JOHANNES R. LUIDENS TA CUMPLI OTRO AÑA

Dialuna awor 26 di Februari, Sr. Johannes R. Luidens, mehor conoci como Jan Luidens, Intertipista na General Printing Co., lo celebrá su cumpleaños.

Na e distinguido caballero aki ta bai nos mas sincera felicitacion, na e grato ocasion aki, deseando e hopi añanan mas di feliz existencia den compania di tur famia.

Jan masha pabien, tur clase di felicidad, salud, y hopi prosperidad pa futuro.

♥

FAMIA STEEBER ENRIQUECI CU UN PRIMOGENITO

Diabiernes dia 16 di Februari, Sr. y Sra. Henry Steeber di Aruba Caribbean Hotel, a worde alegrá cu nacemento di nan primogénito James Marcus, un varoncito cual a pisa 7 liber 11 ons.

Nos cordial pabien ta bai pa e pareha Steeber, acompañá di nos mehor deseonan pa futuro di e baby.

IR. F. BOOT CU VERLOF

Dia 4 di Maart proximo, ir F. Boot, director di N.V. ELMAR, lo bai Europa cu verlof.

Durante su ausencia, su puesto lo worde ocupá door di Sr. Lohman, kende tabata na Aruba caba algun aña pasá.

♥

SR. FEDERICO S. FINGAL TA BAI CU PENSION

Diasabra pasá, despues di 28 aña di servicio Sr. Federico S. Fingal, guardian di e vuurtoren na West Punt, a bandoná servicio di territorio insular, pa bai cu pension.

E despedida a tuma lugar den Havenkantoor na unda Havenmeester C. H. Beaujon y su coleganan a reuni, pa tuma despedida di Sr. Fingal y pa entregé un regalo.

♥

MORTO TRISTU DI SEÑORA CHIDA HENRIQUEZ

Weekend cu a pasa a muri Sra. Chida Henriquez, un mama joven di seis yiu.

Ta worde sospechá cu el a bebe algo cu a perhudicá su salud.

E asunto aki ta bao investigacion.

Na e yiunan y demas famia ta bai nos sincera condolencia.

♥

OTRO VICTIMA DI ACCIDENTE DI TRAFICO

Diadomingo pasá, 18 di Februari, pa mas o menos 5.30 di mainta, otro accidente di trafico a tuma lugar.

E joven Humphrey Bockhoudt, di 17 aña di edad, bibá na Ponton 54, kende tabata na caminda pa Playa, a worde golpeá door di un auto di pasahero.

Inmediatamente e mester a worde hospitalizá, den situacion critica, y e victima a fallecé e mesun atardi.

Nos sincero condolencia ta bai pa famia di e fallecido.

♥

PROME LUSTRO MGR. HOLTERMAN

Diadomingo awor Mgr. J. Holterman, Obispo di Antillas Hulandes, lo cumpli cinco aña cu el a worde consagrá como obispo.

Na e grata ocasion aki nos ta extende un cordial felicitacion na Mgr. Holterman.

DI TUR UN POCO

"PORTA EXTERIOR"

Siman pasá Diabiernes nos a habri Arubaanse Courant y a mira un remitido tocante Carnaval.

A yama nos atencion den e remitido es un expresion, cual nos a trata di localisa den nos mente, pero en vano.

Nos kier meen e expresion = sali pa porta exterior."

Ayera nos a bai varios caminda y a purba sali pa "porta exterior", pero lastimamente nos no a logra.

Ta nos ta bobo, of .... ?

◆

LACTEO-DUCTO NA HULANDA

Na Hulanda tin aqueducto y oleo ducto, pero awor a bin acerca un lacteoducto pa transportacion di lechi.

E lacteoducto aki ta un invento di Suiza y esun aki a worde instala na e puebleeito hulandes St. Nicolaasga.

Largura di e tubonan, cu a worde construi di plastic, ta 1600 meter y nan ta transportá diariamente 800 liter di lechi.

◆

CARTA STRAÑO PA U THANT

E dianan aki U Thant, secretario general di Naciones Unidas, a haya e carta mas straño di su bida.

Un grupo di ingles, representa pa un tal Stanbury, ta pidi U Thant den un carta pa Naciones Unidas duna nan un isla solitario, caminda nan por establecé nan mes y cuminza un bida nobo, leuw for di tur e vicionan di e actual civilizacion.

Ademas e grupo ta pidi pa e isla worde pone bao patrocinio di Naciones Unidas.

Nos no a tende ainda kico U Thant a contesta e grupo aki.

◆

PARADIJS COMUNISTA

Gobierno ingles a anuncia siman pasá cu 24 turista di Polonia, cu tabata biaha abordo di e transatlantico "Batory" a pidi asilo politico na Inglaterra.

Despues di Inglaterra e bapor a bai Kopenhagen, caminda 11 turista mas a pidi asilo.

Nan tur no por a discubri ainda e paradijs comunista na Polonia, no obstante cu den e paisnan comunista Polonia ta un di e mehornan.

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



CAMA CU WIEL Y MOTOR

Inglaterra semper ta keda un pais straño y aki nos ta mira otro prueba di esey.

Un ingles a construi un vehiculo, cu no tabata nada otro cu un cama riba cuater wiel y cu un motor di motorcycle.

El a construi e vehiculo pa participa den un parada na beneficio di un obra di caridad.

En berdad el a sali riba cava cu su cama mobile, pero polis no tabata di acuerdo y a dun'e un boet di 13 pond y nan a kita su rijbewijs pa un aña.

E 12 amigonan cu a yud'e construi e vehiculo a haya cada un un boet di 12 shilling.

Aparentemente ley ingles no ta permiti pa sali cu un cama-mobile riba cava.

◆

PORFIN TA PA KENDE ?

Diadomingo pasá durante e parada di Prins Chupabebe cu su Pancho Fofo, na entrada di San Nicolas, algun encantadora dama a tira flor riba e auto di Prins.

Pero e hecho simpatico aki a causa un discusion entre e Prins cu su Pancho.

Segun e Prins, e flornan tabata destina p'e, y segun Pancho ta p'e e flor nan ta.

Ta kende lo yuda nan resolvé e problema di flor aki?

◆

GERA CIGARILLERO ?

Na Corsow a bini un sigaria nobo riba plaza marca "Caballero".

Cu esaki a worde crea un dificultad sin precedente.

Na aña 1948 N.V. Camarena a haya permiso pa produci sigaria. Na e vergunning aki no a worde mara ningun termino. No obstante N.V. Camarena te e aña aki no a produci ningun cigaria.

Aña pasá firma A. D. Jonckheer a haya vergunning pa produci sigaria y e marca "Antillana" a bin riba plaza.

Ademas firma A. D. Jonckheer a haya monopolio pa un termino di 5 aña.

Monopolio of no, ayera "Caballero" a haci su entrada riba plaza curazoleño, y a worde crea un problema juridico sumamente interesante.

Con lo sigui ?

CU UN AVISO DEN O B S E R V A D O R BO VENTA TA SUPERIOR

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta interesá den cumpra un jeep segunda mano na un prijs conveniente y den bon condicion. Pa mas informacion yama telefoon 2020 of pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Interesadonan por acudi na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta bende un revolver marca "Colt", caliber 25. Interesado mester tin un permiso den su poder. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

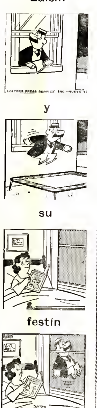
Ta bende 2 truck, un "Dodge" y un "Ford" tambe 2 pickup marca "Ford", y un "Opel Rekord". Tur ta den bon condicion. Esnan interesá por yama telefoon 2020.

Ta bende un set di kamber pa baby den bon condicion, consistiendo di dos baby-bed, un kashi, y un macuto Interesadonan por yama telefoon 2020.

Ta huur un cas situá den Schoolstraat 5 ariba, na Fls. 150.00, consistiendo di 3 kamber, 1 baño etc. Pa informacion completo yama telefoon 1083.

Ta bende un bunita set di sala di ultimo estilo, conteniendo un mesa, sofa, y cuatro stul grandi pa solamente Fls. 400.— No perde e oportunidad aki. Acudi mañan mes na Eagle 29, of yama telefoon 1908.

Ta huur edificionan masha adecuado pa deposito, na Dakota. Pa mas informacion yama telefoon 1048 of 1786.



Ta busca algun mucha pa bende "Observador". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta Diara zon merdia e ta sali Pa informacion completo pasa na oficina di Publicidad Exito, den Wilhelminastraat 31.

Ta interesá pa cumpra un camara segundo mano, pero den bon condicion. Preferible cu su flash y mas sencillo posible. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020 pa mas informacion.

Ta bende un Airconditioner marca "Coleman", di ¾ h.p., cual ta consumi masha poco corriente. Pa mas informacion yama telefoon 1908

Ta bende un Buick 1956 den bon condicion; entre otro cu cuater tires white side wall practicamente nobo, radio, power steering, hydromatic y power brakes. Ofertanan razonable ta worde aceptá Descuento especial pa cash. Pa mas informacion yama telefoon 1164

Ta interesá pa cumpra dos cama barata cu un kashi, nada di luho Interesadonan pa bende por yama telefoon 2020

Ta bende un Studebaker Lark 1960, hydromatic, convertible, cu radio, den bon cindicion. Prijs conveniente. Pa mas informacion yama telefoon 1271.

Ta bende diferente disfraznan bunita, pa mucha y hende grandi. Entre otro tin varios cu a yega di gana premio Prijs razonable. Pa mas informacion yama telefoon 1232 of 1160.

Ta huur "VILLA MARIA" un quinta grandi cu tres dormitorio, 2 baño sala-comedor y porch tur rond. E ta liber cuminzando 1 Jan. 1962. Personanan interesá por yama telefoon 1083

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por chem ?! un loopjongen, sirvienta etc, auto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.